

Протокол №1	Minutes of Meeting № 1
<p>Днес, 29.03.2017 г. в изпълнение на Заповед № РР-02/28.03.2017г., на Изпълнителните директори на „Ай Си Джи Би“ АД, на основание чл. 97, ал. 1 от ППЗОП, комисия в състав:</p> <p><b>Председател:</b> Георгиос Костопулос <b>Членове:</b> Савина Попова - член Димитър Спасов – член Костас Тироянис – член Йоаннис Стаматопулос - член</p>	<p>Today, 29.03.2017 in implementation of Order № РР-02/28.03.2017 of the Executive officers of ICGB AD, pursuant to art. 97, par. 1 RAPPА, a committee with the following members:</p> <p><b>Chairing member:</b> Georgios Kostopoulos <b>Members:</b> Savina Popova - member Dimitar Spassov – member Costas Tyroyannis – member Ioannis Stamatopoulos - member</p>
<p>В офиса на дружеството АйСиДжиБи АД, гр. София, ул. Веслец №13,</p>	<p>In the office of the company ICGB AD, Sofia, 13 Veslets Street,</p>
<p>отвори и разгледа постъпилите оферти по обществена поръчка с предмет: „Количествена оценка на риска за гръцката част от проект Междусистемна газова връзка „Гърция-България“ (IGB) чрез използване на специализиран и подходящ софтуер”, рег. № Р-02 от 06.03.2017 г., съгласно изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на Възложителя, посочени в Обявата.</p>	<p>Opened and considered the offers submitted in a public procurement for: „<i>Quantitative risk assessment for the Greek section of Interconnector Greece-Bulgaria (IGB) project, with the use of specialized and suitable software</i>”, reg. № P-02 dated 06.03.2017 , pursuant to the requirements of PPA, RIPPA and those of the Contacting entity stipulated in the Notice.</p>
<p>След получаване на постъпилите оферти, членовете на комисията подписаха декларации за обстоятелствата по 103, ал. 2 от ЗОП, във връзка с чл. 97, ал. 2 от ППЗОП.</p>	<p>After receiving the offers submitted, the members of the committee signed declarations for the circumstances under art. 103, par. 2 PPA in connection with art. 97, par. 2 RIPPA.</p>
<p>Комисията се запозна с изискванията на публикуваната Обява и приложенията към нея и установи:</p>	<p>The committee familiarized itself with the requirements of the Notice published and the attachments to it and established:</p>
<p>На 07.03.2017 г. е публикувана Обява № Р-02/06.03.2017 г. на профила на купувача и в същия ден е публикувана кратка информация за поръчката на Портала за обществени поръчки, с посочена прогнозна стойност в размер на 48 895,00 лева, без ДДС и срок за получаване на оферти до 17:30 ч. на 27.03.2017 г.</p>	<p>On 07.03.2017 Notice № P-02/06.03.2017 was published on the buyer's profile and on the same day short information on the procurement was published on the Public Procurement Portal, with an estimated value of BGN 48 895,00 , VAT excluded and a deadline for receiving offers by 17:30 on 27.03.2017.</p>
<p>В определения краен срок, са постъпили следните оферти:</p>	<p><b>Within the deadline provided</b> the following offers have been submitted:</p>

I.S



<p>1. Вх. № PP 0-01/20.03.2017 г., 14:00 ч. от ORS CONSULTING AS, Осло, Норвегия.</p> <p>2. Вх. № PP 0-02/20.03.2017 г., 15:15 ч. от SYBILLA Consulting Engineers Ltd, Athens, Greece.</p> <p>3. Вх. № PP 0-03/27.03.2017 г., 12:50 ч. от Techniche Engineering Private Limited, Индия.</p>	<p>1. Incoming № PP 0-01/20.03.2017, at 14:00 by ORS CONSULTING AS, Oslo, Norway.</p> <p>2. Incoming № PP 0-02/20.03.2017, 15:15 by SYBILLA Consulting Engineers Ltd, Athens, Greece.</p> <p>3. Incoming № PP 0-03/27.03.2017, 12:50 by Techniche Engineering Private Limited, India.</p>
<p>Комисията констатира, че офертите са представени в запечатани, непрозрачни опаковки с ненарушена цялост, като върху всяка опаковка е посочено наименование на участника; адрес за кореспонденция, телефон и електронен адрес; наименованието на поръчката.</p>	<p>The committee established that the offers had been submitted in sealed, non-transparent envelopes, non-tampered with, the name of the applicant, correspondence address, telephone and e-mail, name of the procurement being indicated on each envelope.</p>
<p>На публичното заседание на Комисията не присъстваха представители на участниците. Комисията пристъпи към отваряне на офертите и оповестяване на ценовите предложения, както следва:</p> <p>1. ORS CONSULTING AS: 24 030 евро, без ДДС;</p> <p>2. SYBILLA Consulting Engineers Ltd: 23 800 евро, без ДДС;</p> <p>3. Techniche Engineering Private Limited: 19 000 евро, без ДДС.</p>	<p>At the public meeting of the Committee no representatives of the applicants were present. The committee proceeded with opening the offers and announcing the price offers as follows:</p> <p>1. ORS CONSULTING AS: EUR 24 030, VAT excluded;</p> <p>2. SYBILLA Consulting Engineers Ltd: EUR 23 800, VAT excluded;</p> <p>3. Techniche Engineering Private Limited: EUR 19 000, VAT excluded.</p>
<p>С извършването на тези действия приключи публичната част на заседанието. На следващото си закрито заседание, Комисията пристъпи към проверка за наличието и редовността на предоставените документи.</p>	<p>By performing these activities, the public part of the meeting was completed. At its next closed meeting the Committee proceeded with reviewing the existence and regularity of the documents submitted.</p>
<p>За участника <b>ORS CONSULTING AS</b> бе установено следното:</p> <p>1. Приложение – Образец № 5 (Декларация за липса на обстоятелства по смисъла на по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици) подадено от участника е некоректно попълнено, предвид обстоятелството, че Норвегия не фигурира в Списъка на</p>	<p>For the applicant <b>ORS CONSULTING AS</b> the following was established:</p> <p>1. Appendix – Sample № 5 (A declaration for non-existence of circumstances pursuant to art. 3, item 8 of Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners Act) submitted by the applicant is incorrectly filled in considering that Norway is not on the List of countries/territories which are jurisdictions</p>



държавите/териториите, които са юрисдикции с преференциален данъчен режим по смисъла на § 1, т. 64 от допълнителните разпоредби на ЗКПО.

2. Приложение – Образец № 6 (Списък на доставките, идентични или сходни на обществената поръчка, изпълнени през последните три години) не е попълнен от участника съгласно изискванията и указанията на възложителя, а именно:

В изискванията за технически и професионални способности в обявата е поставено условие, че участникът следва да е изпълнил дейности, с предмет и обем, идентичен или сходен с тези на поръчката през последните три години, считано от датата на подаване на офертата и да притежава удостоверения, които съдържат стойността, дата, на която е приключило изпълнението, мястото, вида, обема и ползвания софтуер, както и дали е изпълнено в съответствие с нормативните изисквания.

Горното следва да бъде доказано с попълване на списък на доставките, идентични или сходни на обществената поръчка, изпълнени през последните три години, изготвен съгласно образец на Възложителя.

Представеното в офертата на участника Приложение №6, не е попълнено съгласно изискванията, а вместо това е направена референция към допълнително представени от участника документи.

3. Не е представен документ за упълномощаване на лицето, подало офертата от името на Дружеството.

Изискуеми документи:

- да представи коректно попълнено Приложение № 5;
- да представи коректно попълнено Приложение № 6;
- да представи документ за упълномощаване на лицето, подало офертата от управляващия

with preferential tax regime within the meaning of § 1, item 64 of the supplementary provisions of CITA (Corporate Income Tax Act).

2. Appendix – Sample № 6 (A list of supplies which are identical or similar to the public procurement as per sample) has not been filled in by the applicant as per the requirements and instructions of the contracting entity, namely:

The requirements for technical and professional capacity in the notice contain a condition that the applicant needs to have performed activities, of subject and volume identical or similar to those of the procurement over the past three years as of the date of submitting the offer and to possess certificates which include the value, date on which performance was completed, type, volume and software used as well as whether it has been performed in accordance with normative requirements.

The latter shall have to be evidenced by filling in a list of supplies identical or similar to the public procurement performed over the past three years, prepared as per a sample of the Contracting entity.

Appendix №6 submitted in the applicant's offer has not been filled in as per the requirements but instead it makes a reference to documents additionally submitted by the applicant.

3. A document authorizing the person that has submitted the offer on behalf of the Company has not been provided.

Documents required:

- to submit correctly filled in Appendix № 5;
- to submit correctly filled in Appendix № 6;
- to submit a document for authorization of the person that has submitted the offer by the entity managing the applicant .



<p>участника.</p> <p>За участника <b>SYBILLA Consulting Engineers Ltd</b> бе установено следното:</p> <p>Комисията отчете, че са налице всички изискуеми документи, изискани в документацията на обществената поръчка. Офертата на участника съответства на изискванията на Възложителя, поради което комисията реши: Допуска участника до понататъшно участие в обществената поръчка.</p>	<p>For the applicant <b>SYBILLA Consulting Engineers Ltd</b> the following has been established:</p> <p>The Committee established that there are all documents required requested in the public procurement documentation. The applicant's offer complies with the requirements of the Contracting entity, therefore the Committee decided: It admits the applicant to further participation in the public procurement.</p>
<p>За участника <b>Techniche Engineering Private Limited</b> бе установено следното:</p> <p>1. Приложение – Образец № 5 (Декларация за липса на обстоятелства по смисъла на по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици) подадена от участника е некоректно попълнена, предвид обстоятелството, че Република Индия и Република България не фигурират в Списъка на държавите/териториите, които са юрисдикции с преференциален данъчен режим по смисъла на § 1, т. 64 от допълнителните разпоредби на ЗКПО.</p> <p>2. Не е представен документ за упълномощаване на лицето, подало офертата от името на Дружеството.</p> <p>Изискуеми документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- да представи коректно попълнено Приложение № 5;</li> <li>- да представи документ за упълномощаване на лицето, подало офертата от управляващия участника.</li> </ul>	<p>For the participant <b>Techniche Engineering Private Limited</b> the following has been established:</p> <p>1. Appendix – Sample № 5 (A declaration for non-existence of circumstances pursuant to art. 3, item 8 of Economic and Financial Relations with Companies Registered in Preferential Tax Regime Jurisdictions, the Persons Related to Them and Their Beneficial Owners Act) submitted by the applicant has been filled in incorrectly considering that the Republic of India and the Republic of Bulgaria are not on the List of countries/territories § 1, item 64 of the supplementary provisions of CITA.</p> <p>2. A document authorizing the person that has submitted the offer on behalf of the Company has not been provided.</p> <p>Documents required:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to submit correctly filled in Appendix № 5;</li> <li>- to submit a document for authorization of the person that has submitted the offer by the entity managing the applicant.</li> </ul>
<p>Съгласно чл. 54, ал. 8 и ал. 9 от ППЗОП, участниците, в чиито оферти се установи липса, непълнота или несъответствие на информацията, включително нередност или фактическа грешка или несъответствие с</p>	<p>Pursuant to art. 54, par. 8 and 9 RAPPА applicants in whose offers missing, incomplete or inconsistency of information has been established, including irregularity or a factual error or non-compliance with the requirements</p>



<p>изискванията към личното състояние или критериите за подбор, могат да представят на комисията нови документи, които съдържат променена или допълнена информация в съответствие с изискванията на Възложителя, посочени в Обявата за събиране на оферти и документацията, в срок от 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол.</p> <p>Изискваните документи следва да бъдат представени в запечатан плик, адресиран до комисията за разглеждане и оценка на офертите в обществена поръчка с предмет „Количествена оценка на риска за гръцката част от проект Междусистемна газова връзка „Гърция-България“ (IGB) чрез използване на специализиран и подходящ софтуер”, рег. № P-02 от 06.03.2017 г., на адрес гр. София, ул. Веслец №13.</p>	<p>for personal standing or the selection criteria may submit to the committee new documents containing changed or supplemented information in accordance with the requirements of the Contracting entity stipulated in the Notice for collecting offers and the documentation within 5 (five) working days as of receiving this protocol.</p> <p>The documents required shall have to be submitted in a sealed envelope, addressed to the committee for considering and evaluation of the offers in a public procurement for „Quantitative risk assessment for the Greek section of Interconnector Greece-Bulgaria (IGB) project, with the use of specialized and suitable software”, reg. № P-02 dated 06.03.2017, at the following address: Sofia, 13 Veslets Street.</p>
<p><u>Срок за предоставяне на изискуемите документи:</u> 5 (пет) работни дни, считано от датата на получаване на настоящия протокол.</p>	<p><u>Deadline for submitting the documents required:</u> 5 (five) working days as of the date of receiving this protocol.</p>
<p>Работата на комисията приключи на <u>04.04.2017</u>. Председателят на комисията обяви, че ще свика следващо заседание след изтичане на срока за получаване на допълнителни документи.</p>	<p>The work of the committee finished on <u>04.04.2017</u>. The chairing member of the committee announced that he would convene the next meeting after expiry of the deadline for submitting the supplementary documents.</p>
<p>Настоящия протокол се публикува на профила на купувача и в същия ден ще бъде изпратен на участниците.</p>	<p>This protocol is published on the buyer's profile and on the same day it will be sent to the applicants.</p>

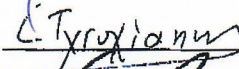
Комисия/Evaluation Committee

Георгиос Костопулос – председател/Georgios Kostopoulos – chairing member 

Членове/Members:

Савина Попова/Savina Popova – член/member 

Димитър Спасов/Dimitar Spassov – член/member 

Костас Тироянис/Costas Tyrogiannis – член/member 

Йоанис Стаматопулос/Ioannis Stamatopoulos – член/member 